





Así se dice

Explicit Cross Language Connections



Procedure

- **Strategy** - Así se dice - Translation as a valid classroom practice
- **Goal** – help students understand the complexities and subtleties of translating from one language to another.
- **Procedure:**
Choose a prompt or theme.
Students write about the theme in Spanish.
Children work in pairs to translate their stories in English.
- 10 minutes per day (3-5 days per week)




Bilingual Poetry: Francisco Alarcón (Spanish - English)

Los Libros
pasaportes
de talla mayor

que nos permiten
Viajar

a dondequiera
Cuandoquiera


y no dejar
de soñar



Más Alarcón (English - Spanish)

Roots

I carry
my roots
with me
all the time
rolled up
I use them
as my pillow



¡Dichos!

- Caras vemos, corazones no sabemos
- Haz el bien sin mirar a quien
- Más vale tarde que nunca